

MIEL MAYA MAGAZINE

BELGIQUE-
BELGIE
P.P.
4099 LIEGE X
9/2579

n°11 - mars 2009

Périodique trimestriel de Miel Maya Honing asbl

Bureau de dépôt 4099 Liège X - n°agrégation P302363

Miel Maya Honing asbl, rue de Steppes 26 - 4000 Liège

DOSSIER

Nos partenaires au Mexique
et au Guatemala pp.5-8

CARNETS DE ROUTE
Voix d'une communauté
Amuzga p.3

ÉDUCATION
Fair Kids p.4

MAYA FAIR TRADE
Guaya'b - MFT :
10 ans déjà p.9

**NOUVELLES
& AGENDA** p.10

D'ICI, DE LÀ
Partage d'expérience
apicole p.11



ÉDITORIAL

En premier lieu, nos partenaires : ce magazine leur est consacré ! Le dossier vous les présente de manière globale, qu'illustre, dans les Carnets de route, le témoignage de Felipe. Vous irez ensuite sur les pas de Maya Fair Trade à Guaya'b, au Guatemala, tandis que Vianey, apiculteur chevronné du Chiapas, partagera avec vous les ficelles de son métier. C'est la première fois que nous recevons un article rédigé par un apiculteur, cela vaut la peine d'être salué !

Cette place centrale des partenaires est un des points forts des ONG. C'est pourquoi l'Etat belge consacre à celles-ci une part importante de son budget de coopération au développement. Davantage que ce que font les autres pays de l'OCDE¹, laquelle voudrait voir cette part diminuer en faveur, notamment, de l'aide multilatérale (ONU, Banque mondiale, FMI, etc.). Les ONG belges, réunies en congrès ce samedi 21 mars², attendent de notre Ministre de la Coopération qu'il défende avec force la spécificité de la coopération belge dans son soutien important aux ONG.

Benoît Olivier



Armand de Decker, ministre de la Coopération (2003-2007) et Lucas Garcia, gérant de Guaya'b, invité par la Coopération Technique Belge dans le cadre de la Semaine du Commerce Équitable (Bruxelles, Gare du Midi, 6/10/04).

MAYA, c'est qui, c'est quoi ?

Miel Maya Honing asbl est une organisation non gouvernementale (ONG) agréée. Elle est active au Nord et au Sud. Au Sud, ses activités consistent en l'appui à des organisations apicoles du Mexique et du Guatemala, sous la forme de projets de développement. Au Nord, elle sensibilise la population belge au commerce équitable du miel.

Ces activités sont financées par des subsides, par les dons des particuliers et par des recettes diverses (animations, livres et autres publications, abonnements au périodique). Maya Fair Trade scrifs, organisation liée à Miel Maya Honing asbl, contribue également au financement des projets au Mexique et au Guatemala.

Maya Fair Trade scrifs (société coopérative à responsabilité limitée et à finalité sociale) a pour principale activité l'importation de miel du commerce équitable et sa commercialisation, soit en bocal, en seau, etc., soit au sein de produits composés, comme les bonbons au miel, les spéculoos, les pains d'épices, les nougats, etc. Elle est financièrement indépendante et ne perçoit aucun subside.

Miel Maya Honing asbl

L'équipe de Miel Maya Honing comprend :
Jenel De Grave, Renaud Keutgen, Benoît Olivier, Jemina Sabbe et Alexia van Innis

Rue de Steppes 26 - B-4000 Liège (siège social)
T. 04 / 380 06 18 - F. 04 / 380 45 99
liege@maya.be - www.maya.be

Valkenrijgang 28 - B-3000 Leuven
T. 016 / 22 91 80 - F. 016 / 29 62 73
leuven@maya.be - www.maya.be

Miel Maya Honing asbl est agréée pour délivrer des attestations fiscales, pour tout don d'au moins 30 € par an (versé en une ou plusieurs fois).
Compte bancaire : 340-0653333-76

Colophon

Secrétaire de rédaction : Jenel De Grave
Comité de rédaction : Jenel De Grave, Renaud Keutgen, Benoît Olivier et Jemina Sabbe
Ont également collaboré à ce numéro : J. Grandjean, Th. Gruber, M. Lambert, V. Gutiérrez Lorenzo, F. Rutilo Guerrero, A. van Innis

Conception : www.synthese.be
Impression : L'Encrier
Imprimé à 1.500 exemplaires sur papier 100% recyclé et blanchi sans chlore.
Encres d'origine végétale, biodégradables.

Crédit photographique : tous droits réservés pour Miel Maya Honing.
Auteurs : Th. Gruber, B. Olivier, V. Gutiérrez Lorenzo, J. Sabbe, R. Vandame, A. van Innis

Abonnement : 10 € par an (4 numéros)
Votre abonnement nous aide à continuer à publier ce magazine.
Compte bancaire n°340-0653333-76, mention « abonnement magazine ».

Périodique édité avec le soutien de la DGCD
(Direction Générale de la Coopération au Développement).

Couverture :
Discussion entre des membres du conseil d'administration de la coopérative Santa Maria de Nebaj (Guatemala, 12/9/08)

Le magazine Miel Maya veut être attentif à la question du genre : nous n'oublions pas les nombreuses femmes qui participent à l'apiculture, même si nous écrivons « les apiculteurs » et non « les apicultrices(trices) ».

CARNETS DE ROUTE ARROYO MONTAÑA : VOIX D'UNE COMMUNAUTÉ AMUZGA (Mexique)¹

Je m'appelle Felipe Rutilo Guerrero. Je suis né il y a 38 ans sur cette montagne appelée « Cerro de agua » (Montagne de l'eau), dans la commune de Xochistlahuaca. Par chance, j'ai pu terminer l'école secondaire. Parmi les 450 natifs de la communauté, nous sommes peu nombreux à parler amuzgo et espagnol. Je suis paysan, apiculteur, promoteur de santé et d'éducation infantile et, en plus de cela, j'assure la fonction de commissaire communal².

DEUX FOIS par semaine, je me rends à Xochistlahuaca pour effectuer des démarches au bénéfice de la communauté et acheter les vivres que nous ne produisons pas³. Le reste du temps, je travaille dans les champs comme les autres membres de la communauté et je révisé mes 50 ruches.

Il y a peu, j'ai appris le métier d'apiculteur. Ce jour-là, j'ai été informé de l'existence d'un groupe d'apiculteurs à Cozoyoapan (Miel de flor amuzga) auquel je me suis incorporé. Le groupe m'a nommé promoteur apicole et Misoca⁴ s'est chargée de me former. Ce que j'ai appris, je l'ai enseigné aux autres. Lorsque j'ai débuté en 2006, nous avions 13 ruches. Maintenant, nous possédons 128 ruches pour 9 membres.

Chaque année, nous produisons 4 à 6 fûts de miel⁵, cela dépend de la floraison et des conditions. Nous n'avons pas l'habitude de consommer le miel, mais la panela⁶ oui. Pour nous, le miel est une entrée d'argent nous permettant d'acheter des produits, des habits et, avec la prime FLO, nous souhaitons



Felipe et les femmes de la communauté lors d'un atelier autour de la nutrition (Arroyo Montaña, Guerrero, Mexique, 18/02/09)

mettre sur pied une menuiserie pour fabriquer nos ruches. Nous mangeons tous les jours des tortillas de maïs, des haricots et du piment vert. Parfois, nous buvons du jus d'orange lorsqu'il en reste de la vente. Lors d'occasions spéciales, nos femmes préparent un bouillon à base de poulet.

Beaucoup d'enfants de moins de 5 ans souffrent de problèmes de malnutrition. Plusieurs enfants, adolescents et adultes ont des problèmes au niveau de la vue. Nos habitants ne font pas confiance facilement à la médecine officielle ou bien ne savent pas comment l'appliquer. Ils croient davantage dans la médecine tradi-

tionnelle (herbes, cures). Peu à peu, les femmes participent à des ateliers de médecine naturelle, comme c'est le cas avec les produits Herbalife.⁷ Il manque ici un médecin de garde et, en cas de maladie grave, il nous manque les ressources pour une bonne consultation à l'hôpital de l'Amitié.⁸

Cette année, avec l'appui de collaborateurs sociaux qui nous visitent, nous allons convaincre nos familiers de se faire ausculter ou opérer des yeux.

Felipe Rutilo Guerrero
Union des producteurs "Cerro de Agua"
Commune de Xochistlahuaca, Guerrero, Mexique
Témoignage recueilli par Thomas Gruber (Maya Fair Trade)

¹ Organisation de Coopération au Développement Economique, qui rassemble les principaux pays industrialisés de la planète.

² Assises de la Coopération (ONG francophones) et Toekomstcongres (ONG néerlandophones); MMH participera à ces deux événements.

¹ Groupe ethno-culturel situé le long de la « Costa chica » au Mexique (côte Pacifique). Plus d'informations au sujet de ce peuple indigène sur www.cdi.gob.mx
² Représentant de la communauté à l'extérieur. ³ Les aliments produits sont : le maïs, le haricot noir, le piment, le chayote, la tomate, l'orange et le poulet de basse-cour. ⁴ MISOCA est une organisation partenaire de MMH. Voir le dossier de ce magazine et www.mielsolidaria.org.mx ⁵ Un fût contient 300 kgs de miel. ⁶ Sucre de canne artisanal, non raffiné. ⁷ Marque commerciale d'origine nord-américaine qui distribue des extraits pour tisane et des compléments vitaminés. ⁸ L'hôpital de l'Amitié est à Ometepe à environ 2 heures de piste. C'est surtout la difficulté d'obtenir un diagnostic fiable qui est à l'origine de cette méfiance.

ÉDUCATION FAIR KIDS - LE TOUR DU MONDE DU COMMERCE ÉQUITABLE

Dans notre société, royaume de la consommation, il est essentiel de sensibiliser les citoyens de demain à une consommation plus juste, plus respectueuse et favorable à l'équilibre des rapports Nord-Sud. Avec *Caméra Etc.*, nous avons lancé en 2007 un vaste projet de réalisation de films d'animation aux quatre coins du monde.



NOUS AVONS proposé à des enfants de réaliser des films d'animation sur les divers aspects du commerce équitable. Afin que les points de vue du Nord et du Sud soient représentés, des enfants en Belgique, au Burkina Faso, au Brésil et à Taiwan ont participé à ce vaste projet international.

Aujourd'hui, onze films ont été réalisés dans différentes techniques

du cinéma d'animation. Traduits en français et néerlandais, ils seront regroupés sur un DVD et accompagnés d'un livret à vocation pédagogique.

Complet, cet outil de sensibilisation invitera les spectateurs à réfléchir aux enjeux du commerce équitable tout en proposant des pistes d'exploitation des films. Cet ouvrage s'adressera aux enseignants, aux animateurs et à toute personne souhaitant mener une réflexion sur la thématique avec le jeune public.

La qualité d'un tel projet réside tant dans la démarche que dans le produit fini : des films d'animation réalisés par et pour des enfants, un outil pédagogique permettant aux instituteurs, aux éducateurs et aux parents de devenir les animateurs relais d'une vaste campagne de sensibilisation au commerce équitable.

Vous trouverez l'information complète sur le projet et quelques exemples de films sur le site internet : www.fairkids.org.

En attendant la sortie du livret pédagogique, prévue pour septembre 2009, nous vous invitons à visionner les films de nos petits réalisateurs lors de la 1^{ère} édition du Récup Tour à Liège et à l'Open Doek Festival à Turnhout !

Renaud Keutgen

Dimanche 3 mai :

Les enfants qui ont réalisé les films d'animation en néerlandais seront les héros du jour. Leurs films seront projetés dans une salle de cinéma de 600 personnes, dans le cadre de l'Open Doek Festival à Turnhout. Bienvenue à tous !
Infos : leuven@maya.be



Prendre un moment pour réfléchir à notre consommation, à la façon dont on nous l'impose, dont nous la subissons, dont nous la gérons, aux enjeux qu'il y a autour, aux alternatives qui s'offrent à nous ?

Nous vous invitons le samedi 9 mai à participer à une journée festive et d'interpellation sur la thématique de la récupération et du recyclage qui clôturera la 1^{ère} édition du Récup Tour.

De 17h00 à 20h00 au **Cinéma Sauvenière** : défilé de mode, concerts, animations, projection de films, exposition... toujours 100% récup.

Contacts et informations :
Latitude Jeunes
Rue Douffet 36 - 4020 Liège
04/341.75.47 ou 04/366.04.54

DOSSIER NOS PARTENAIRES AU MEXIQUE ET AU GUATEMALA

Que l'apiculture soit un outil de développement pour les petits paysans : telle est la mission des organisations apicoles que Miel Maya Honing soutient au Mexique et au Guatemala. Dans ce dossier, nous vous invitons à (re)découvrir les partenaires de MMH¹. Comment, du Campeche au triangle Ixil, des apiculteurs s'organisent pour être plus forts sur le marché et pouvoir vivre dignement de leur travail.

Dossier réalisé par Alexia van Innis et Jenel De Grave

Pourquoi s'organiser ?

LUCAS GARCÍA, gérant de Guaya'b, nous explique comment est née l'association : « C'était impossible pour une famille d'exporter seule son miel ou son café. Elle était obligée de vendre sa récolte au coyote² au prix et aux conditions qu'il impose. C'est ainsi qu'est née l'idée de s'organiser comme association civile. Chaque famille apporte ses petits volumes de récolte, ce qui permet de rassembler des volumes attractifs pour les importateurs. De cette façon, nous arrivons à négocier les prix et les familles en retirent davantage de bénéfices. »

Pour être plus forts sur le marché national ou international, les producteurs s'organisent sous différentes formes juridiques : « Asociación Civil », « Sociedad de Solidaridad Social », « Sociedad Cooperativa ». Etre doté d'une personnalité juridique consacrant le fonctionnement démocratique est aussi une condition pour être certifié par FLO³ et pouvoir vendre dans le cadre du commerce équitable.



Membres de la Selva Lacandona et Alexia van Innis de MMH (Ocosingo, Mexique, 5/9/08)

Les organisations fonctionnent selon un véritable principe d'échange de services. D'un côté, l'apiculteur membre bénéficie de formations et de conseils d'un technicien apicole payé par l'organisation. De l'autre, il livre son miel à l'organisation pour lui permettre d'exister sur le plan commercial.

Plus largement, le concept de solidarité est fort présent au sein des organisations. Pendant l'ate-

lier d'échange entre MMH et ses partenaires (septembre 2008)⁴, chaque organisation a été invitée à présenter comment s'exprime la solidarité en son sein. MISOCA a expliqué que chaque membre s'entraide dans le travail, par exemple en se prêtant du matériel, et il n'y a pas de concurrence interne. L'organisation aide également les membres quand il y a des urgences comme des désastres naturels, une maladie, etc.

¹ Nous ne présentons ici que les organisations partenaires de MMH dans le cadre du programme 2008-10 co-financé par la DGCD. Seule une partie de celles-ci fournit du miel à Maya Fair Trade. ² Surnom donné aux intermédiaires commerciaux au Mexique et au Guatemala. ³ Fairtrade Labelling Organization (www.fairtrade.net) ⁴ Voir le Magazine Miel Maya n°10.

Quelques caractéristiques d'une organisation apicole

Démocratie

Pour être soutenus par MMH, les apiculteurs doivent déjà être organisés au sein d'une entité juridique démocratique. Leur organisation doit avoir une finalité économique et sociale et disposer d'un surplus commercialisable.

Fonctionner démocratiquement, cela implique des assemblées générales (AG) annuelles, où les apiculteurs prennent ensemble les décisions collectives, relatives à l'utilisation de la prime FLO¹, au prix du miel, à des choix stratégiques, etc. C'est aussi un moment privilégié pour la transmission d'information. Au quotidien, c'est un conseil d'administration (CA) élu par l'AG qui gère l'organisation.

Membres

Dans certaines organisations, les apiculteurs sont principalement Mayas. Dans d'autres, ils sont surtout métis.

Le nombre de membres varie très fortement d'une organisation à l'autre. Cela influence leur façon de fonctionner au quotidien. Avec ses 45 membres, Kabi'tah a plus de facilités pour organiser des formations ou transmettre des informations de façon informelle. Quant à la Selva Lacandona, qui compte 202 membres, c'est toute une entreprise. Elle organise quatre AG par an, faute de quoi le CA et les employés auraient trop peu de contacts avec les apiculteurs. Et pour faire le suivi technique de tous les apiculteurs, la Selva Lacandona compte 4 techniciens apicoles alors qu'en moyenne, un seul technicien par organisation suffit.

Production et commercialisation

La moyenne du nombre de ruches par apiculteur varie de 10 à 55. Le rendement moyen est de 15 à 35 kg par ruche. Le contexte géographique est un des éléments qui influencent le rendement. Les abeilles ont besoin de soleil, de chaleur, de végétation et d'un peu de pluie. Dans une région montagneuse comme à Nebaj, les ruchers sont très difficiles d'accès et sont souvent situés loin du lieu d'habitation, ce qui rend le travail plus difficile.

Pour vendre leur miel, certains ont opté pour le marché local², d'autres pour l'exportation via le commerce équitable. À l'exception d'Asdinapunp et Santa Maria de Nebaj, toutes les organisations sont certifiées par FLO. La coopérative Santa Maria de Nebaj est certifiée Bio depuis 2008 et vise le marché local.

Les organisations partenaires de MMH



Les organisations au Mexique

MISOCA

Partenaire de longue date de MMH, MISOCA (Miel Solidaria Campesina¹) a été créée dans le but d'appuyer des organisations d'apiculteurs. Elle agit comme une coupole pour une quinzaine d'organisations apicoles situées dans le Golfe du Mexique et sur la côte Pacifique. Toutes ces organisations sont de petite taille et passent par CAPIM S.C. pour commercialiser leur miel.

DESPERTAR MAYA

C'est avec les membres de cette organisation que l'histoire du miel Maya a commencé au Mexique, en 1982, lorsque la répression s'est abattue sur nos partenaires guatémaltèques et qu'il n'a plus été possible d'importer du miel du Guatemala. Actuellement, la coopérative Miel del Sur s'occupe de la commercialisation du miel des membres de Despertar Maya. Ces deux organisations sont situées à San Cristobal, au Chiapas.

SELVA LACANDONA

Egalement située au Chiapas, la Selva Lacandona est un nouveau partenaire de MMH depuis le début du programme 2008-2010. C'est chez eux qu'a été organisé, en septembre dernier, l'atelier qui a réuni MMH et ses partenaires. En effet, les installations de l'organisation sont grandes et spacieuses. La Selva Lacandona a déjà mis beaucoup de choses en place pour répondre aux normes européennes d'exportation. Voir cela a motivé les organisations qui débutent en la matière.



Apiculture avec les abeilles mélipones (Hopelchen, Campeche, Mexique, 5/10/08)

KABI'TAH

Située dans l'Etat du Campeche, Kabi'tah est une organisation avec peu de membres (45) mais le rendement par ruche est assez élevé. La flore de la région est très riche et le soleil souvent présent. Par contre, les ouragans touchent fréquemment la zone. Les membres de Kabi'tah sont très motivés par l'apiculture,

qui est une activité très ancienne dans toute la péninsule du Yucatan, la principale région productrice de miel au Mexique. Parmi les partenaires de MMH dans le cadre du programme 2008-10, c'est la seule organisation où certains membres vivent exclusivement de l'apiculture. Kabi'tah est également un nouveau partenaire de MMH.

Femmes et abeilles mélipones

Kabi'tah organise un cycle de formation pour que les femmes des apiculteurs soient formées à l'apiculture mélipone. Les abeilles mélipones sont des abeilles sans aiguillons, qui sont élevées dans des troncs d'arbres. Les Mayas les élevaient déjà au VII^e siècle de notre ère.

Elles produisent beaucoup moins de miel mais il est d'excellente qualité. On l'utilise principalement pour la médecine traditionnelle. Grâce à ce projet, des femmes qui étaient jusqu'alors spectatrices sont devenues membres actives de Kabi'tah. Elles traitent maintenant « d'égal à égal » avec les hommes.

¹ Voir Magazine Miel Maya n°8. ² Les partenaires de MMH ne sont pas obligés de vendre leur miel à Maya Fair Trade.

¹ Miel Solidaire Paysan

Les organisations au Guatemala

GUAYA'B

Guaya'b est une organisation composée principalement de producteurs de café. Même si des apiculteurs en sont membres depuis le début, ce n'est qu'en 2005 qu'un travail de suivi a été entrepris avec eux.

Guaya'b a développé des projets qui n'ont parfois rien à voir avec l'apiculture et dont les bénéficiaires profitent à toute la communauté. Par exemple, les membres ont contribué à un nouveau terrain de football pour la petite ville de Jacaltenango, où se trouve le siège social de Guaya'b. Ce terrain de foot est devenu un véritable lieu de rencontre¹.

SANTA MARIA DE NEBAJ

La coopérative Sta-Maria de Nebaj a été constituée à la fin des années '70 dans le triangle Ixil (Quiché). Dans les années '80, la répression militaire a durement frappé la région. Ce n'est qu'au début de la décennie suivante que la coopérative a redémarré vaillamment son activité, dans un contexte régional de marginalisation économique.

La coopérative mise sur le marché national pour écouler son miel, pollen et propolis en sirop. En 2008, elle a obtenu la certification bio : la région montagneuse isolée est particulièrement propice à l'apiculture biologique.

Dans le cadre du partenariat avec MMH, cette coopérative organise une formation en apiculture suivie par 20 jeunes de la région : une initiative à souligner et à encourager !



« Mon rucher se trouve par là », indique Thomas Brito, promoteur de la coopérative de Nebaj. (Nebaj, Guatemala, 11/9/08)

ASDINAPUNP

Initialement, en 2000, MMH pensait travailler avec des « retornados »² de retour au Petén après avoir fui la répression des années '80. Mais vu leur faible motivation pour l'apiculture, le partenariat a pris vie avec d'autres habitants de la région, davantage motivés.

Après avoir reçu une formation en apiculture en 2000, le groupe s'est juridiquement constitué en 2003 et s'est nommé « Asociación de

Desarrollo Integral de Apicultores Unidos del Norte »³. Chaque fois que MMH a rendu visite à ce groupe, nous y avons rencontré des apiculteurs très motivés, souhaitant faire de l'apiculture un vrai métier. Cette motivation est le moteur de l'organisation. Elle a permis de récolter 6.000 euros auprès de divers donateurs, complétés par un don de 2.000 euros de Maya Fair Trade, pour acheter un pick-up, bien nécessaire pour se déplacer dans cette région grande comme la Belgique.

MAYA FAIR TRADE GUAYA'B – MAYA FAIR TRADE : 10 ANS DÉJÀ

Aux détours des innombrables courbes qui sillonnent la montagne, le visiteur respire les senteurs des chênaies mixtes, des cyprès et des plantations ombragées de café. Nous arrivons à Jacaltenango, le chef-lieu des producteurs de café et miel d'origine popiti, dans la cordillère de Cuchumatanes, au nord du Guatemala. Te' kape b'o no kab' b'et Waya'b¹ nous souhaite la bienvenue.

C'EST la première visite de l'année à l'organisation Guaya'b avec qui Maya Fair Trade a tissé une relation qui fête aujourd'hui ses 10 ans.

C'est une région accueillante et authentique qui a su lier, en quelques années, développement économique, conservation de la biodiversité et progrès social. Le miel et le café y font bonne figure et constituent une alternative sérieuse à la migration et à la monoculture du maïs.

Les projets d'infrastructures suivent leur cours, le nombre d'apiculteurs et de ruchers augmente. Pour le bonheur des amateurs, une nouvelle variété de miel, obtenue des floraisons successives dans les caféiers, est en passe d'être mise au jour.

Trois jours de visites. Plusieurs réunions et tours d'horizon de ruchers ont lieu, chacun d'eux dans un esprit cordial et d'intérêts réciproques. Un après-midi, un atelier de dégustation



L'équipe de football de Guaya'b aux couleurs de Maya avant la rencontre internationale de « papyfoot » Guaya'b – Rio Azul (Jacaltenango, Guatemala, 12/2/09)

de miel mis sur pied par Ecosur réunit, autour d'une table, apiculteurs, caféiculteurs, personnel administratif, chercheurs d'Ecosur ainsi qu'un bénévole belge résidant sur place. Rien n'est improvisé et tout coule de source. C'est signe de confiance entre partenaires de longue date.

Après nous être délectés de différents miels, place au sport. Ce soir-là, un match amical de « papyfoot »

entre une coopérative de la vallée du río azul et Guaya'b a lieu. Pour l'occasion, notre hôte revêt les maillots aux couleurs de son sponsor. C'est appréciable!

Au terme de l'effort, le score est partagé : 21-21 et c'est assez logique, on est dans l'équitable.

• L'équipe Maya FT

Maya Fair Trade scrifs

Adresse :
Rue de la Fagne, 3
B-4920 Harzé

Contact :
Tél. : +32 4 365 22 51
Fax : +32 4 365 22 61

E-mail :
info@maya-ft.be
Site web :
www.maya-ft.be

¹ Voir l'article page 9. ² Voir le livre « Retour au Guatemala » de Miel Maya Honing, éd. Luc Pire, Bruxelles, 2000. ³ Association de Développement Intégral des Apiculteurs Unis du Nord.

¹ Signifie, en langue popiti « café et miel chez Guaya'b ».

NOUVELLES & AGENDA

Petra Sips a travaillé pendant six années comme animatrice de Miel Maya Honing en Flandre. Depuis le mois de janvier, c'est Jemina Sabbe qui a pris le relais. En attendant de la rencontrer pour une animation dans votre école, voici une brève présentation.

Pionnière de l'éducation au commerce équitable chez MMH

C'EST PETRA qui a commencé à développer notre travail d'éducation au commerce équitable dans les écoles et auprès des enseignants. Nous lui devons notre jeu de rôle, notre principal outil pédagogique. Petra, dans notre équipe, c'était un peu notre « tête pensante » qui nous aidait à affiner notre stratégie et nos méthodes pédagogiques. Elle réside à présent aux Pays-Bas et attend la naissance imminente de son deuxième enfant. « Bedankt, Petra, voor deze jaren en proficiat ! ».

Elle a parcouru l'Amérique en tandem...

JEMINA tu viens de parcourir le continent américain en tandem, soit 22 500 km à travers 18 pays en 445 jours. Une expérience incroyable?

Oui ! Avec mon compagnon, nous avons pédalé du Canada jusqu'en Argentine. Nous avons traversé les dunes les plus sèches du monde, les rudes Andes avec leurs 5000 m d'altitude, les Rocky Mountains, des postes-frontières chaotiques... Nous avons vu et vécu tant de choses incroyablement belles. Une rencontre qui nous a marqué est celle d'Antonio, au milieu du désert chilien. Un homme sans dents, sans avoirs, sans maison... mais avec

un rayonnement incroyablement chaleureux et l'amour de la vie. Il vivait à côté de son vélo, avec son chien et Rosita, son rat. A 86 ans, ça faisait 15 ans qu'il pédalait à travers l'Amérique.

Qu'est-ce qui te motive le plus dans le travail que tu fais chez MMH ?

J'ai toujours cru dans un monde plus juste et, comme le chante si bien Ben Harper, je crois qu'essayer de « changer le monde avec mes deux mains » est plus effectif que de se plaindre. Le commerce équitable est, pour moi, un pas dans la direction d'un « mundo mejor ».



En tandem au Nord du Pérou (janvier 2008)

MMH aux 20 km de Bruxelles !

Ce 31 mai, des coureurs de MMH vont vaillamment courir les 20 km de Bruxelles.

Nous cherchons des parrains et des marraines !

Chaque cent sera récolté au bénéfice de nos organisations partenaires.

Contact : 016/22 91 80 ou leuven@maya.be

30 mai
Stand de MMH à la **Wereldfeest** de Louvain

AGENDA

23 avril

2^e **Fair Trade B to B** à Liège. Infos : info@saw-b.be ou 0499/37 63 51

3 mai

Première néerlandophone des films d'animation "**Fair Kids**" au Open Doek Festival à Turnhout. Infos: leuven@maya.be ou 016/22 91 80

9 mai

Première francophone des films d'animation "**Fair Kids**" au Récup Tour de Liège (Cinéma Sauvenière). Infos : Latitude Jeunes 04/341 75 47

25 au 28 mai

Animations de MMH sur le thème du **travail décent** pour des classes de secondaire, suivies d'un pique-nique dans le **parc du Bruul** à Louvain. Venez avec votre classe ! Infos: leuven@maya.be ou 016/22 91 80

D'ICI, DE LÀ UN APICULTEUR MEXICAIN PARTAGE SON EXPÉRIENCE

Vianey Gutierrez fait partie du groupe d'apiculteurs avec lequel ECOSUR a commencé sa recherche sur le miel de cafetal¹. En septembre dernier, il a reçu notre magazine traduit en espagnol lors d'une séance d'information sur le commerce équitable organisée par Maya Fair Trade au Chiapas (Mexique). Enthousiasmé, il nous partage son expérience apicole.



Abeilles du rucher de Vianey Gutierrez à Guadalupe Victoria (16/3/05)



MA FAMILLE est originaire de Jacaltenango, au Guatemala. Je suis né à Guadalupe Victoria, dans la commune d'Amatenango de la Frontera, au Chiapas, Mexique. Depuis tout petit, je parcours les richesses naturelles qui entourent ma communauté. Après avoir obtenu mon diplôme d'ingénieur agronome à Comitán, j'ai travaillé à l'Institut Nacional Indígenista où je concevais des projets productifs pour le maïs, le frijol (haricot), le café, les pommes de terre et l'apiculture. En 1996, j'ai fondé avec mes collègues actuels une école secondaire dans mon village natal. J'y suis devenu professeur en caféiculture et apiculture.

J'ai commencé l'apiculture quand j'étais adolescent. En 1996, j'ai fondé une société apicole² à Guadalupe Victoria. Elle s'appelait «Xhxumack Té San» (Fleur de Chalum). Il y a 5 ans, nous nous sommes constitués juridiquement et avons pris le nom de «Apicultores Ecológicos Jacaltecos»³. Nous sommes actuellement 9 membres.

Personnellement, j'ai 90 ruches, avec des abeilles européennes et

africanisées. Je donne des formations en apiculture dans plusieurs communes du Chiapas. L'apiculture est un domaine tellement vaste qu'il y a toujours quelque chose de nouveau à apprendre. J'aimerais partager avec vous quelques éléments de notre pratique apicole.

Pour augmenter le nombre de nos ruches, nous élevons nos reines nous-mêmes. Pour cela, nous choisissons les colonies les plus travailleuses, les moins agressives, résistantes aux maladies, avec un bon comportement hygiénique et ayant une faible tendance à essaimer. Pour lutter contre la varroa, nous utilisons uniquement de l'acide formique, de l'acide oxalique ou du thymol, que nous avons appris à administrer grâce aux formations d'Ecosur.⁴

Je réviserai mes ruches tous les 10 ou 15 jours et j'annoterai mes observations dans un carnet. Chaque colonie a un numéro, que je reproduis sur le corps de ruche et sur les hausses. Cette technique permet de contrôler les maladies, en diminuant la contagion d'une ruche à l'autre et d'un rucher à l'autre.

Pour faciliter le suivi des ruches, je place, sur le dessus, des cailloux de couleurs différentes:

- un caillou rouge signifie qu'il faut examiner la ruche en profondeur;
- un caillou jaune signifie que la reine a 2 ans (normalement, je change mes reines chaque année);
- un caillou vert indique que c'est une nouvelle colonie, encore en formation.

Lorsqu'il n'y a pas de caillou, il s'agit d'une bonne colonie, avec une reine d'un an, qui peut servir pour la production de nouvelles reines.

Si vous souhaitez en savoir plus ou si vous avez des commentaires, n'hésitez pas à me contacter.

Vianey Gutierrez Lorenzo
Apicultores Ecológicos Jacaltecos S.C.
Guadalupe Victoria, Amatenango de la Frontera, Chiapas, México.
apecojal@hotmail.com

¹ Voir Magazine Miel Maya n°9. ² Ce petit groupe d'apiculteurs n'est pas certifié par FLO et ne fournit pas de miel à Maya Fair Trade.

³ Apicultores Ecológicos Jacaltecos. ⁴ NdT : Ce sont les seuls produits autorisés pour l'apiculture biologique.

DONS

Miel Maya Honing asbl est agréée pour délivrer des attestations fiscales, pour tout don d'au moins 30€ par an (versé en une ou plusieurs fois).

**Compte bancaire :
340-0653333-76**

Pour tout versement de 30€, vous recevrez une attestation fiscale qui vous permettra de déduire votre don de vos revenus: c'est votre avantage fiscal.

Vous contribuerez ainsi à la réalisation de notre Programme 2008-2010, approuvé par la Coopération belge (DGCD). L'objectif global de ce Programme est formulé comme suit : « Au Sud, l'apiculture contribue au développement durable (économique, social et environnemental) d'entreprises à finalité sociale issues de communautés paysannes marginalisées. Au Nord, le consommateur adhère au commerce équitable et adapte son comportement en conséquence. Il contribue au développement durable et en partage les valeurs, qui lui sont également bénéfiques. De cette façon s'établit une relation mutuelle, équitable et respectueuse entre le producteur du Sud et le consommateur du Nord. »

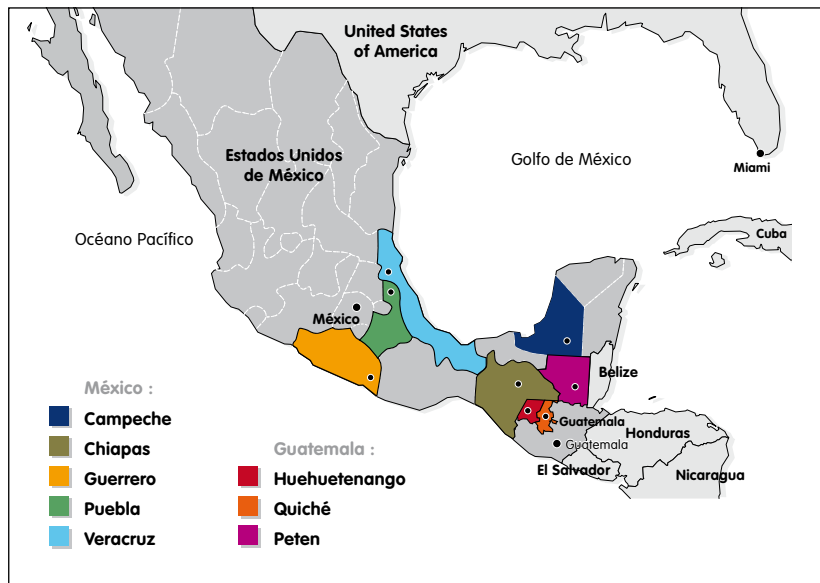
Le budget destiné à nos partenaires s'élève, en moyenne, à 103 € par an et par apiculteur.

Art. 4 Loi 8.12.92 – Arr. Min. 18.03.93. Miel Maya Honing asbl gère de manière autonome une base de données automatisée afin d'enregistrer les données concernant la gestion des relations avec ses donateurs et sympathisants. Vous avez le droit de demander toutes les données vous concernant et de les faire modifier le cas échéant.



NOS PARTENAIRES

Les partenaires de Miel Maya Honing asbl sont des organisations apicoles du Sud, issues de communautés paysannes marginalisées et fonctionnant sur le mode des coopératives. Les sept organisations participant à notre Programme 2008-2010 sont situées au Mexique (4) et au Guatemala (3). Elles regroupent 924 apiculteurs, soit, avec leurs familles, plus de 5.000 personnes.



Nouvelles saveurs !



Hule



Mantequilla



Manzanilla



Laurel



Disponibles dans vos points de vente habituels

Maya Fair Trade scrifs - info@maya-ft.be - www.maya-ft.be